

附件 1 Attachment 1

“留学合肥”政府奖学金申请细则

Detailed Guidelines to Applicants for “Studying in Hefei” Scholarship

为贯彻落实国家教育部《留学中国计划》、安徽省《留学安徽计划》和国家“一带一路”合作倡议，服务合肥加快建设长三角世界级城市群副中心、内陆经济开放新高地和具有国际影响力的创新之都对国际人才的需求，进一步推动合肥教育国际合作与交流，合肥市人民政府特面向来合肥学习的优秀国际学生设立“留学合肥”政府奖学金（“Study in Hefei” Scholarship, 以下简称“奖学金”）。现将奖学金的申请对象、申请条件、申请方式及流程等规定如下：

To better implement the national “Study in China Program” sponsored by the Ministry of Education of the People’s Republic of China, the “Study in Anhui Program” sponsored by Anhui Provincial People’s Government and the national cooperation and development strategy under the framework of the B&R Initiative; to better meet the demand of Hefei for international talents in its improvement of itself as a sub-center of the world-class city cluster in the Yangtze River Delta and its speeding construction of itself into an inland high ground for economic opening up and an innovation metropolis with international influence; and to further promote Hefei’s international education cooperation and exchanges, a “Study in Hefei” Scholarship program (hereinafter referred to as

Scholarship) is especially set up by Hefei Municipal People's Government for outstanding foreign students who come to study in Hefei. The following are the terms and conditions on applicant eligibility, prerequisites, as well as application channel and procedures for the Scholarship:

一、资助对象及期限

I. Who will have the offer and how long will the offer last?

(一) 接受本科预科学习的优秀学生，期限不超过 1 学年；接受攻读本科的优秀学生，期限不超过 4 学年（医学专业不超过 5 学年）；接受攻读硕士学位的优秀学生，期限不超过 3 学年；接受攻读博士学位的优秀学生，期限不超过 3 学年。

(I) The duration of the offer for outstanding students in a college preparatory course is no more than one school year; for outstanding students in a bachelor's degree study is no more than four school years (for medical students, the offer will last no more than five school years); for outstanding students in a master's degree study is no more than three school years; and for outstanding students in a Ph.D. study is no more than three school years.

(二) 接受中学阶段学习的优秀学生，高中阶段期限不超过 3 学年，初中阶段期限不超过 3 学年。

(II) The durations of the offer for outstanding students in high school studies are no more than three years respectively for senior high period and junior high period.

(三) 接受非学历教育的学习者(主要面向合肥市的国际友好城市和友好合作关系城市官方派遣的在职人员), 期限为一年或半年。

(III) The duration of the offer for interns (mainly for in-service staff dispatched from Hefei's international friendship and partnership cities) in non-degree study is one year or half a year.

二、申请人资格及要求

II. Who is eligible for the Scholarship?

(一) 申请人须为来自“一带一路”沿线国家或与合肥市已缔结友好协议的国际友好城市和友好合作关系城市, 并根据《中华人民共和国国籍法》, 不具有中国国籍;

(I) Applicants must be from the countries along the Belt and the Road, or from the cities that have entered into a friendship or partnership relation with Hefei. In addition, they should not have a Chinese citizenship (which is defined in the Nationality Law of the People's Republic of China).

(二) 申请人须为就读于或即将就读于合肥地区高校和合肥普通中学的国际学生;

(II) Applicants must be international students who study or will study at a Hefei-based institution of higher learning or a high school of Hefei.

(三) 申请人的学历和年龄要求:

(III) Educational background and age limit:

1. 申请本科预科学习的学生, 应具有高中及以上学历并

得到本科录取院校预录取通知，入学时年龄一般不超过 23 周岁；申请攻读学士学位的学生，须具有高中毕业及以上学历，汉语水平应达到 HSK 4 级或以上，入学时年龄原则上不超过 25 周岁；申请攻读硕士学位的学生，应具有学士学位或相当学历，汉语水平应达到 HSK 5 级或以上；申请攻读博士学位的学生，应具有硕士学位或相当学历，汉语水平应达到 HSK 5 级或以上。

1. Students who apply for a college preparatory course should have completed a senior high school education or above and got a pre-admission notice from the admitting undergraduate college, and usually the age of them at admission should not be over 23 years; students who apply for a bachelor's degree study must have graduated from a senior high school or above, in principle the age of them at admission should not be over 25 years, and their Chinese proficiency should reach HSK 4 or above; students who apply for a master's degree study should have obtained a bachelor's degree or an approved equivalent qualification, and their Chinese proficiency should reach HSK 5 or above; students who apply for a doctorate study should have obtained a master's degree or an approved equivalent qualification, and their Chinese proficiency should reach HSK 5 or above.

2. 申请接受初等中学阶段学习的学生，须完成至少 5 年的基本教育，年龄一般不超过 16 周岁；申请接受高级中学阶段学习的学生，须完成至少 8 年的基本教育，年龄一般不超过 18 周岁。

2. Students who apply for junior high school study should have finished at least five years of fundamental education, and in general, they should not be over 16 years; students who apply for senior high school study should have finished at least eight years of fundamental education, and they should not be over 18 years.

(四) 申请人已享受其他各类中方奖学金的国际学生, 不再享受“留学合肥”政府奖学金。

(IV) The “Study in Hefei” Scholarship will not be awarded to international students who have been already awarded other scholarships in China.

(五) 申请 B 类奖学金者父母双方或任何一方未在中国就业。

(V) Both or either of the parents of the applicant for the Scholarship Type B are/is not employed in China.

三、奖学金资助内容和资助标准

III. What are the types and amount standards of the Scholarship?

根据资助对象不同, 奖学金分为三类。

The Scholarship falls into three types according to different applicants.

A 类奖学金: 资助来肥接受本科预科、本科、研究生等高等学历教育的优秀国际学生, 资助内容包括学费、住宿费、生活费、综合医疗保险费等, 每人每学年 4 万元, 期限不超过 4 学年 (医学专业不超过 5 学年)。

Scholarship Type A: Type A is for outstanding international students who come to Hefei for a college preparatory course, bachelor's degree, master's degree or doctorate study. The offer is 40,000 yuan per person per year and will last for no more than four years (for medical students, no more than five years). The scholarship is for paying tuition, accommodation, living expenses and comprehensive medical insurance.

B 类奖学金: 资助来肥接受中学阶段教育的优秀国际学生, 资助内容包括学费、住宿费、生活费、综合医疗保险费等, 每人每学年 3 万元, 期限不超过 3 学年。

Scholarship Type B: Type B is for outstanding international students who come to Hefei for high school education. The offer is 30,000 yuan per person per year and will last for no more than three years. The scholarship is for paying tuition, accommodation, living expenses and comprehensive medical insurance.

C 类奖学金: 资助来肥接受非学历教育的合肥市友好城市或友好合作关系城市官方派遣的学习者, 资助内容包括学费、住宿费、生活费、综合医疗保险费等, 每人每学年 4 万元或每人每学期 2 万元, 期限不超过 1 学年。

Scholarship Type C: Type C is for interns officially dispatched from the international friendship or partnership cities of Hefei who came to Hefei for non-degree study. The offer is 40,000 yuan per person per year or 20,000 yuan per person per semester and will last for no more than one year. The scholarship is for paying tuition, accommodation, living

expenses and comprehensive medical insurance.

四、奖学金的申请流程

IV. How to apply for the Scholarship?

(一) 申请途径与时间

(1) Application channels and period

1、由合肥市教育局、合肥市外事侨务办公室联系“一带一路”沿线国家和国际友好城市、友好合作关系城市政府，对外发布公告；

1. Hefei Education Bureau and Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office will communicate with the countries along the Belt and the Road, and the international friendship and partnership cities of Hefei, and will jointly issue an invitation for application.

2、来自上述地区的国际学生向合肥地区有接收“留学合肥”国际学生资格的高等院校直接申请（限A类），由高等院校汇总后报合肥市外事侨务办公室；向合肥市教育局申请（限B类）；向合肥市外事侨务办公室申请（限C类）。

2. Students from the above-mentioned regions may apply for Scholarship Type A directly to Hefei-based universities designated to accept international “Study in Hefei” Scholarship students (hereinafter referred to as Scholarship students); the universities will collect and submit the applications to Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office. Students may apply for Scholarship Type B to Hefei Education Bureau and apply for Scholarship Type C to Hefei Foreign and Overseas

Chinese Affairs Office.

申请时间一般为每年春夏季，具体以公告为准。

The application period is usually in spring and summer every year, subject to the announcement of the year.

(二) 受理申请的学校

(II) Schools accepting applications

申请 A 类奖学金的申请人应向本市可接收奖学金生的高等院校提出入学申请，具体专业、课程及入学申请要求等信息请直接向相关院校咨询。

Applicants for Scholarship Type A should apply first for admission to a Hefei-based university that accepts Scholarship students. For detailed information about majors, courses and requirements for admission application, please directly contact the university.

申请 B 类奖学金的申请人应向合肥市教育局查询本市接受国际学生的中学名单。

Applicants for Scholarship Type B may consult Hefei Education Bureau for the list of the high schools that accept international students.

申请 C 类奖学金的申请人直接向合肥市外事侨务办公室提出申请。

Applicants for Scholarship Type C may directly apply to Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office.

(三) 申请材料(申请人所提交的申请材料均不予退回)

(III) Application materials required (the materials submitted are non-returnable).

申请 A 类奖学金: 1. “留学合肥” 政府奖学金申请表 A 类 (可在合肥市外事侨务办公室网站或合肥市教育信息网下载); 2. 护照复印件; 3. 已在华学习的国际学生需提供签证复印件; 4. 经公证及中国驻所在国使领馆认证的最高学历证明 (或所在学校的预毕业证明) 和学习成绩单; 如申请人为在校学生或已就业, 需同时提交本人所在学校或单位出具的在学证明及学习成绩单或在职证明; 5. 推荐信; 6. 申请攻读研究生以上学历的国际学生需提供来华学习或研究计划; 7. 《外国人体格检查表》; 8. 申请人 HSK 证书 (申请预科可不提供)。

Applicants for Scholarship Type A: 1. a well-prepared “Study in Hefei” Scholarship Application Form Type A (the form can be downloaded at the website of Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office or at the Hefei Education Information Website); 2. a photocopy of passport; 3. a visa photocopy of the student who is studying in China; 4. the highest education background certificate (or a pre-graduation proof) and academic records notarized and authenticated by the Chinese embassy or consulate general in the country of the applicant; in case the applicant is a school student or an employee, an “at school” proof and academic records or an “on-the-job” proof should be also submitted; 5. a letter of recommendation; 6. a study or research plan in China if applying for a master’s degree or above; 7. a Foreigner Physical Examination Form; 8. applicant's Chinese Proficiency Certificate (HSK) (This is not necessary for applicants applying

for a pre-undergraduate course).

申请 B 类奖学金: 1. “留学合肥” 政府奖学金申请表 B 类 (可在合肥市外事侨务办公室网站或合肥市教育信息网下载); 2. 护照复印件; 3. 已在华学习的国际学生需提供签证复印件; 4. 最高学历证明 (或所在学校的预毕业证明) 和学习成绩单; 5. 推荐信; 6. 健康证明; 7. 申请者监护人移交监护权委托书; 8. 申请者在华期间监护人出具的同意担任监护人的同意函; 9. 申请人 HSK 证书和/或英语水平证明 (如有)。

Applicants for Scholarship Type B: 1. a well-prepared “Study in Hefei” Scholarship Application Form Type B (the form can be downloaded at the website of Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office or at the Hefei Education Information Website); 2. a photocopy of passport; 3. a visa photocopy of the student who is studying in China; 4. the highest education background certificate (or a pre-graduation proof) and academic records; 5. a letter of recommendation; 6. a health certificate (bill of health); 7. a letter of authorization to the guardian in China (power of attorney for surrender of custody issued by the statutory guardian); 8. a letter of guarantee from the guardian in China (letter of consent issued by a guardian expressing his or her agreement to resume the custody of the applicant when the applicant is in China); 9. applicant's Chinese Proficiency Certificate (HSK) and/or English Proficiency Certificate (if any).

申请 C 类奖学金: 1. “留学合肥” 政府奖学金申请表 C

类（可在合肥市外事侨务办公室网站或合肥市教育信息网下载下载）；2. 护照复印件；3. 申请人所在的我市国际友好城市、友好合作关系城市政府推荐函；4. 《外国人体格检查表》。

Applicants for Scholarship Type C: 1. a well-prepared “Study in Hefei” Scholarship Application Form Type C (the form can be downloaded at the website of Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office or at the Hefei Education Information Website); 2. a photocopy of passport; 3. a letter of recommendation issued by the city government of the international friendship or partnership city of Hefei; 4. a Foreigner Physical Examination Form.

五、录取及通知

V. Acceptance and letter of acceptance

（一）合肥市教育局、合肥市外事侨务办公室组织评定组对各相关单位送来的申请材料进行审核，决定是否录取并将录取结果返回给申报单位；录取为合肥市“留学合肥”政府奖学金生的申请人（以下简称“奖学金生”），即可获得奖学金资助来肥学习；

(I) Hefei Education Bureau and Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office will organize an examination panel to check the application materials submitted by relevant universities and schools, decide who will be accepted, and feedback the decision to the submitting universities and schools. The applicants accepted as Scholarship students can come to

study in Hefei under the Scholarship.

(二) A类奖学金生的录取通知工作由就读高校负责, B类奖学金生的录取通知工作由合肥市教育局及所在中学负责, C类奖学金生的录取通知工作由合肥市外事侨务办公室负责。

(II) The notification of acceptance to the Scholarship students Type A will be conducted by the university that matriculates the students. The notification of acceptance to the Scholarship students Type B will be conducted by Hefei Education Bureau and relevant high schools. The notification of acceptance to the Scholarship students Type-C will be conducted by Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office.

(三) 奖学金生来肥后原则上不得变更录取学校及学习期限, 需签署“留学合肥”政府奖学金项目个人保证书(见附录10)。

(III) In principle, the Scholarship students should not change the school that has admitted them, nor the duration of the schooling. The scholarship students need to sign a personal pledge for study in Hefei under the Scholarship (see attachment 10).

六、来华签证及入学注册手续

VI. Visa application and school enrollment in China

(一) 申请来华学习签证

(1) How to apply for a visa to study in China?

奖学金生若是直接从国外来肥学习的，需持《录取通知书》、《外国留学人员来华签证申请表》(JW202表)和《外国人体格检查表》的原件和复印件，以及本人护照到中国驻该国大使馆或总领事馆申请来华学习签证“X1”或“X2”签证。其它申办签证所需材料请参见中国驻所在国使领馆要求。已在华学生与录取学校协商签证衔接事宜。

If a Scholarship student comes directly from a foreign country to study in Hefei, he or she needs to bring the “Letter of Admission”, a well-prepared form of “Visa Application for Study in China” (JW202), the original and a photocopy of the “Foreigner Physical Examination Form”, and the passport to the Chinese embassy or consulate general in his or her country to apply for a student visa (category X1 or X2). Please refer to the requirements of the Chinese embassy or consulate general in your country to see if there are any other materials needed. If a student is already studying in China, he or she needs to consult with the admitting university or school for extension of his/her visa.

(二) 报到和注册

(II) How to register and fulfill enrollment

奖学金生须按《录取通知书》上规定的入学日期报到，办理注册手续。A、C类奖学金生前往录取高校报到，B类奖学金生前往录取中学报到。因故不能按期报到者，应履行请假手续，请假时间不超过30天，A、C类奖学金生向录取高校请假，B类奖学金生向就读学校请假。未经批准而逾期不报到者，按自动放弃学籍处理，所获得的奖学金生资格亦自

动取消。

Scholarship students should register and fulfill enrollment on the date of enrollment stated in the “Letter of Admission”. The Scholarship students Type A and Type C should register at the institutions of higher learning that have offered matriculation, and the Scholarship students Type B should register and fulfill enrollment on the date of enrollment at the high school that has offered admission. In case a student might fail to register on time, he or she must ask for permission beforehand and should not delay over 30 days. The Scholarship students Type A and Type C may ask the matriculating university for permission, and the Scholarship students Type B may ask the school for permission they will study at. Anyone who fails to register on time without permission will be regarded as a waiver of the applicant to the schooling, and the eligibility of the Scholarship student being qualified will be automatically disqualified.

（三）健康认证和居留登记

(III) Health authentication and residence registration

奖学金生在抵肥一周内须持本人护照、《录取通知书》、《外国人体格检查表》等材料到市卫生检疫部门办理健康认证。《外国人体格检查表》不合格的持有者须重新进行体检。如拒不接受体检或经体检被查出患有中国法律规定不得入境的疾病者，将被限令离境回国，所获得的奖学金生资格亦自动取消。因体检不合格导致奖学金生资格被取消的，由此所产生的包括体检及往返国际机票、在华期间食宿等有关费用均自理。

Scholarship students should bring his/her own passport, the Letter of Admission, and the Foreigner Physical Examination Form to Hefei health and quarantine department for health certificate authentication within one week after arriving in Hefei. Those who hold an unqualified Foreigner Physical Examination Form shall undergo an extra medical examination. Those who refuse to take the extra medical examination or fail to pass it because of a disease with which he or she is prohibited to enter China according to Chinese law will be ordered to leave China within a certain time. Subsequently, the qualification for the Scholarship will be revoked automatically. Those whose qualification for the Scholarship is revoked due to the failed medical examination shall bear all expenses including those for the medical examination, and the round-trip international air ticket, as well as those for boarding and lodging in China.

奖学金生在通过健康认证后，在抵肥之日起 30 天之内，本人须携带相关材料到市出入境管理局办理居留许可。

After passing the health certificate authentication, the Scholarship students should, within 30 days after entering China, bring his or her relevant documents required to Hefei Exit-Entry Administration to fulfill the formalities for residence permit.

七、年度评审

VII. Annual review

除新生外，奖学金生须按规定参加年度评审。各接受奖学金生学校在每年的 5-6 月份对本校的“留学合肥”奖学金

生的综合素养进行综合评审，并将《“留学合肥”政府奖学金生年度评审表》分别报合肥市教育局（B类）、合肥市外侨办（A、C类），由市教育局、市外侨办组织评审组进行评审。评审合格者，方可获得下一学年度奖学金生资格。评审不合格者，从下一学年起将被中止或取消奖学金生资格。

A scholarship qualification review on students, except newly admitted ones, will be arranged annually in accordance with regulations. The higher-learning institutions and high schools that receive Scholarship students will conduct comprehensive evaluation on the qualities of the students during May and June every year. The higher-learning institutions and high schools will submit the comprehensive quality evaluation forms of the Scholarship students Type A and Type C to Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office and those of students Type B to Hefei Education Bureau respectively. Hefei Education Bureau and Hefei Foreign and Overseas Chinese Affairs Office will organize a review panel to examine the performance of the students. Those who pass the review are qualified for the Scholarship for the next school year, but those who fail will be suspended or disqualified for the scholarship from the next school year.